

Newsletter
Bulletin d'information

Annual Diaspora Forum, 10 June 2019, Istanbul, Turkey
Forum Annuel des Diasporas, 10 juin 2019, Istanbul, Turquie



Parliamentary Network on Diaspora Policies

Réseau Parlementaire sur les politiques des diasporas



On 10 June 2019, the Parliamentary Network on Diaspora Policies of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) held its Annual Diaspora Forum in Istanbul, Turkey, on “The democratic participation of diaspora.” The Forum was held in cooperation with the Grand National Assembly of Turkey and with the support of the Swiss Confederation through its voluntary contribution.

Le 10 juin 2019, le Réseau parlementaire sur les politiques des diasporas de l’Assemblée parlementaire du Conseil de l’Europe (APCE) a tenu son Forum annuel des diasporas à Istanbul, en Turquie, concernant « La participation démocratique des diasporas ». Le forum a été organisé en coopération avec la Grande Assemblée nationale turque et avec le soutien de la Confédération suisse par le biais de sa contribution volontaire.

The Forum was opened by Mr Akif Çağatay Kılıç, Chairperson of the Turkish Delegation to the PACE, Mr Domagoj Hajduković, Vice-Chairperson of the Sub-Committee on Integration and Mr Duarte Marques, Chairperson of the Sub-Committee on Diasporas. Mr Kılıç stressed the importance of combating stereotypes for integrating diaspora communities and realising their potential as democratic participants. Mr Hajduković remarked on the appropriateness of Istanbul, a meeting point between East and West and a city which has embraced numerous civilisations, as the venue for the Annual Diaspora Forum. Mr Marques thanked the Grand National Assembly of Turkey, the Turkish Delegation to the PACE and Mr Kılıç, for their generosity and cooperation in organising and hosting the Forum. Mr Marques reflected on how an increasingly globalised world challenges previous notions of national identity and democratic engagement as something that can only be asserted and exercised within the geographical confines of a country’s borders and called for fresh outlooks and innovative solutions which are adapted to the present day. While acknowledging the important economic role of diaspora communities, Mr Marques emphasised that they have much more to offer as active and engaged participants in democratic processes. Mr Marques concluded on a cautionary note by recalling the obstacles posed by a rise in populism, xenophobia and racism for the democratic participation of diaspora.

M. Akif Çağatay Kılıç, président de la délégation turque auprès de l’APCE, M. Domagoj Hajduković, vice-président de la sous-commission de l’intégration, et M. Duarte Marques, président de la sous-commission des diasporas, ont ouvert le forum. M. Kılıç a rappelé l’importance de la lutte contre les stéréotypes pour l’intégration des diasporas et la réalisation de leur potentiel en tant que participants démocratiques. M. Hajduković a fait remarquer la pertinence du choix d’Istanbul, qui est un point de rencontre entre l’Orient et l’Occident et une ville ayant connu de nombreuses civilisations, comme lieu pour organiser le Forum annuel des diasporas. M. Marques remercie la Grande Assemblée nationale turque, la délégation turque auprès de l’APCE et M. Kılıç, pour leur générosité et leur coopération dans l’organisation et l’accueil du forum. M. Marques a réfléchi à la manière dont la mondialisation croissante remettait en question les anciennes notions d’identité nationale et d’engagement démocratique en tant que notions qui ne peuvent s’affirmer et s’exercer que dans les limites géographiques des frontières d’un pays ; il a appelé à trouver de nouvelles configurations et des solutions novatrices adaptées à l’époque actuelle. Tout en reconnaissant le rôle économique important des diasporas, M. Marques a souligné qu’elles avaient bien davantage à offrir en tant que participants engagés et actifs dans les processus démocratiques. M. Marques a conclu sur une note prudente, en rappelant les obstacles découlant de la recrudescence du populisme, de la xénophobie et du racisme pour la participation démocratique des diasporas.



The importance of the democratic participation of diaspora in Turkish foreign policy was emphasised by Mr Adem Günaydin, Head of Department for the Citizens Abroad Unit of the Presidency for Turks Abroad and Related Communities (YTB). Mr Günaydin traced the history of the Turkish diaspora community and Turkish labour migration from the 1960s to the present day where Turkey counts over 6 million people as part of its diaspora community. The growth of the Turkish diaspora community and the subsequent need for the authorities to establish official channels for coordinating and communicating with them was the catalyst for establishing the YTB.

L'importance de la participation démocratique de la diaspora dans la politique étrangère turque a été mise en avant par M. Adem Günaydin, chef du Service des citoyens turcs à l'étranger de la Présidence des Turcs à l'étranger et des communautés apparentées (YTB). M. Günaydin a retracé l'histoire de la diaspora turque et des migrations économiques turques depuis les années 1960 à nos jours, la Turquie comptant plus de 6 millions de personnes dans sa diaspora à l'étranger. La croissance de la diaspora turque et la

nécessité pour les autorités d'établir des voies officielles de coordination et de communication avec elle ont été le catalyseur pour mettre en place le YTB.

The first plenary session discussed the political participation of diasporas as a dimension of integration. Panelists acknowledged the mutually beneficial nature of well-managed labour mobility for both countries of origin and host countries, however a recurring theme amongst the panelists was the prevalence of racial stereotypes, discrimination and xenophobia in Europe and their adverse effects on ensuring the political integration of diasporas. Panelists largely agreed that the problem has intensified in recent years due to an increase in conflict-driven migration to Europe.

La première réunion plénière a discuté de la participation politique des diasporas comme dimension de l'intégration. Les intervenants ont reconnu la nature mutuellement bénéfique d'une mobilité de la main d'œuvre bien gérée, à la fois pour les pays d'origine et les pays d'accueil. Toutefois, un thème récurrent parmi les orateurs était la prévalence des stéréotypes raciaux, de la discrimination et de la xénophobie en Europe et leurs effets indésirables sur l'intégration politique des diasporas. Les intervenants ont largement reconnu que le problème s'était intensifié ces dernières années en raison d'une augmentation des migrations liées aux conflits vers l'Europe.



Ms Yaşar outlined the challenges facing Turkey as one of the countries most affected by conflict-driven migration and spoke of Turkey's efforts to integrate migrant communities. Mr Yonous Muhammadi, President of the Greek Forum of Refugees, gave a personal account of his attempts to promote the political integration of diasporas in his host country, Greece. Originally from Afghanistan, but now a Greek citizen, Mr Muhammadi spoke of the prevalence of racism and

discrimination as factors preventing the political integration of diaspora communities. This was something that he experienced firsthand when he ran for election in Greece. Ms Gökay Akbulut, a German Member of Parliament, also underpinned the importance of combatting racism, stereotypes and xenophobia as part of any effort to improve the political integration of diaspora communities and spoke about the challenges facing Germany in this regard. Finally, Dr Damla B. Aksel from Koç University, Istanbul, presented her research on Turkish diaspora policy.

Mme Yaşar a souligné les défis auxquels doit faire face la Turquie comme l'un des pays les plus touchés par les migrations découlant des conflits et a rappelé les efforts déployés par la Turquie pour intégrer les communautés de migrants. M. Yonous Muhammadi, président du Forum grec des réfugiés, a fait un récit personnel de ses tentatives visant à promouvoir l'intégration politique des diasporas dans son pays d'accueil, la Grèce. Originaire d'Afghanistan, mais désormais citoyen grec, M. Muhammadi a parlé de la prévalence du racisme et de la discrimination comme étant des facteurs qui empêchent l'intégration politique

des diasporas. Il en a lui-même fait l'expérience lorsqu'il s'est présenté comme candidat aux élections en Grèce. Mme Gökay Akbulut, députée allemande, a également souligné l'importance de la lutte contre le racisme, les stéréotypes et la xénophobie comme faisant partie intégrante de tout effort visant à améliorer l'intégration politique des diasporas. Elle a en outre parlé des défis auxquels l'Allemagne est confrontée dans ce domaine. Enfin, Mme Damla B. Aksel, de l'université de Koç à Istanbul, a présenté ses recherches sur la diaspora turque.



Following a joint meeting of the Sub-Committee on Diasporas and the Sub-Committee on Integration, participants reconvened for the second plenary session on the voting rights of diaspora and citizenship. As outlined by the panelists, Council of Europe Member States' approaches to the voting and dual citizenship rights of diaspora communities are far from uniform.

À la suite d'une réunion commune de la sous-commission sur les diasporas et de la sous-commission sur l'intégration, les participants se sont à nouveau réunis pour la deuxième plénière sur les droits de vote des diasporas et la nationalité. Comme l'ont souligné les intervenants, les approches des États membres du Conseil de l'Europe concernant le droit de vote et la double nationalité des diasporas sont loin d'être uniformes.



Ms Laurence Helaili-Chapuis, an elected Consular Advisor for French diaspora in Ireland, spoke of her work as part of the Assembly for French Abroad, a government agency which promotes and facilitates the ongoing political participation of French diaspora at global level by grouping them in regional constituencies where elected consular advisors act as focal points between French diaspora and the State. Ms Helaili-Chapuis also mentioned her work in safeguarding the interests and well-being of French citizens in Ireland who were affected by Ireland's ban on abortion before the repeal of the constitutional amendment on abortion in 2018.

Mme Laurence Helaili-Chapuis, conseillère consulaire élue de la diaspora française en Irlande, a présenté son travail en tant que membre de l'Assemblée des Français de l'étranger, un

organisme gouvernemental qui encourage et facilite la participation politique permanente de la diaspora française au niveau mondial. Cette dernière est regroupée dans des circonscriptions régionales, où des conseillers consulaires élus agissent en tant que points de contact entre la diaspora française et l'État. Mme Helaili-Chapuis a également mentionné son travail visant à protéger les intérêts et le bien-être des citoyennes françaises en Irlande qui ont été touchés par l'interdiction de l'avortement dans ce pays, avant son abolition par amendement constitutionnel en 2018.



Mr Bülent Bilgi, President of the Union of International Democrats (UID), Germany, presented the work of UID in cooperating with other European Turkish associations in the organization of activities aimed at improving the social and cultural environment of Turkish diaspora in their host countries. Furthermore, UID has undertaken efforts to ensure the active participation of European citizens of Turkish origin in the political, administrative and economic life of their host countries as well as their country of origin.

M. Bülent Bilgi, président de l'Union démocrate internationale (UDI), Allemagne, a présenté le travail de l'UDI qui coopère avec d'autres associations européennes turques pour

l'organisation d'activités visant à améliorer l'environnement culturel et social de la diaspora turque dans les pays d'accueil. Par ailleurs, l'UDI a déployé des efforts pour veiller à la participation active des citoyens européens d'origine turque à la vie économique, politique et administrative de leur pays d'accueil ainsi que de leur pays d'origine.



The final panelist was Mr Suad Arnautović, a member of the Central Election Commission of Bosnia and Herzegovina. Mr Arnautović spoke of the Bosnian experience in ensuring the democratic participation of its diaspora and the challenges facing post-conflict societies such as Bosnia and Herzegovina in finding policy solutions for the voting rights of diaspora communities which were displaced during conflict.

Le dernier orateur était M. Suad ARNAUTOVIĆ, membre de la Commission électorale centrale (CEC) de Bosnie-Herzégovine. M. Arnautović a évoqué l'expérience bosniaque en vue de garantir la participation démocratique de sa diaspora, ainsi que

les défis auxquels doivent faire face les sociétés post-conflit comme la Bosnie-Herzégovine pour trouver des solutions politiques concernant le droit de vote des diasporas qui ont été déplacées pendant le conflit.



The European Diaspora Prize awarded for the first time / Le Prix européen des diasporas décerné pour la première fois

The Platform of Women of the Congolese Diaspora of Belgium was named as the first winner of the European Diaspora Prize at the Annual Diaspora Forum in Istanbul.

La Plateforme des femmes de la diaspora congolaise de Belgique a reçu le premier Prix européen des diasporas lors du Forum annuel des diasporas à Istanbul.



The European Diaspora Prize rewards the outstanding work of a diaspora association established in one of the Council of Europe member States in supporting the integration of diaspora members in host countries while promoting and fostering their cultural identity and maintaining links with countries of origin. The prize, a white marble statue, was designed by the Italian artist, Maestro Gualtieri Roberto, and donated by Mr Andrea Rigoni, the first and now honorable Coordinator of the Network.

Le Prix européen des diasporas récompense une association de diaspora établie dans l'un des États membres du Conseil de l'Europe qui s'est distinguée par des réalisations

remarquables pour soutenir l'intégration des membres de la diaspora dans leurs pays d'accueil, tout en faisant la promotion de leur identité culturelle et en maintenant des liens avec les pays d'origine. Ce prix, une statue en marbre blanc conçue par l'artiste italien Gualtieri Roberto, a été remis par M. Andrea Rigoni, le premier et désormais honorable coordinateur du réseau.

Three diaspora associations were nominated for the Prize; British in Europe, the Ukrainian Society in Switzerland and the Platform of Women of the Congolese Diaspora of Belgium. All three nominees presented the work of their respective organisations before the Network voted to award the prize to the Platform of Women of the Congolese Diaspora of Belgium.

Trois associations de la diaspora ont été choisies par le comité de présélection en vue du Prix européen des diasporas : British in Europe, la Communauté des Ukrainiens de Suisse et la Plateforme des femmes de la diaspora congolaise de Belgique. Les trois candidats présélectionnés ont présenté le travail de leurs associations respectives avant le vote du réseau, qui a octroyé le prix à la Plateforme des femmes de la diaspora congolaise de Belgique.

The Platform of Women of the Congolese Diaspora of Belgium embodies the core values of the Parliamentary Network on Diaspora Policies as a good example of a diaspora association which places equal value on engaging fully with the host country, while maintaining and fostering links with the country of origin.

Cette plateforme incarne les valeurs essentielles du Réseau parlementaire sur les politiques des diasporas : c'est un bon exemple d'association de diasporas qui place sur un pied d'égalité

l'engagement plein et entier auprès du pays d'accueil et le maintien et la promotion des liens avec le pays d'origine.

This philosophy guides the work of the Platform. Suzanne Monkasa, who accepted the prize on behalf of the Platform, stated "we don't live in a vacuum. We are open."

Cette philosophie guide les travaux de la Plateforme. Suzanne Monkasa, qui a reçu le prix au nom de la Plateforme, a déclaré : « Nous ne vivons pas dans une bulle, nous sommes ouvertes ».

Ms Monkasa demonstrated this openness and the potential for diaspora communities to embrace multiple identities and cultures when she presented the Platform's book to the Forum. "The Women of the Congolese Diaspora in Belgium Speak Out" compiles stories and anecdotes from women of the Congolese diaspora in Belgium. The director of the publishing house, Chantiers d'Afrique, which produced the book, is herself a member of the Congolese diaspora in Belgium and the book is available in two official languages of their host country, Dutch and French.

Mme Monkasa a fait preuve de cette ouverture d'esprit et du potentiel des diasporas d'embrasser de multiples identités et cultures lorsqu'elle a présenté le livre de la plateforme devant le forum. Le recueil, intitulé « Les voix des femmes de la diaspora congolaise de Belgique », rassemble des histoires et anecdotes de femmes de la diaspora congolaise en Belgique. La directrice de la maison d'édition qui l'a publié, Chantiers d'Afrique, est elle-même membre de la diaspora congolaise de Belgique. Cet ouvrage est disponible dans les deux langues officielles du pays d'accueil, néerlandais et français.



Coming Up...

The next regional meeting of the Network will take place in Jordan on 18 September 2019.

The next Network conference will take place in Georgia on 16 December 2019.

Prochainement...

La prochaine réunion régionale du réseau aura lieu le 18 septembre 2019 en Jordanie.

La prochaine conférence du réseau se tiendra le 16 décembre 2019 en Géorgie.